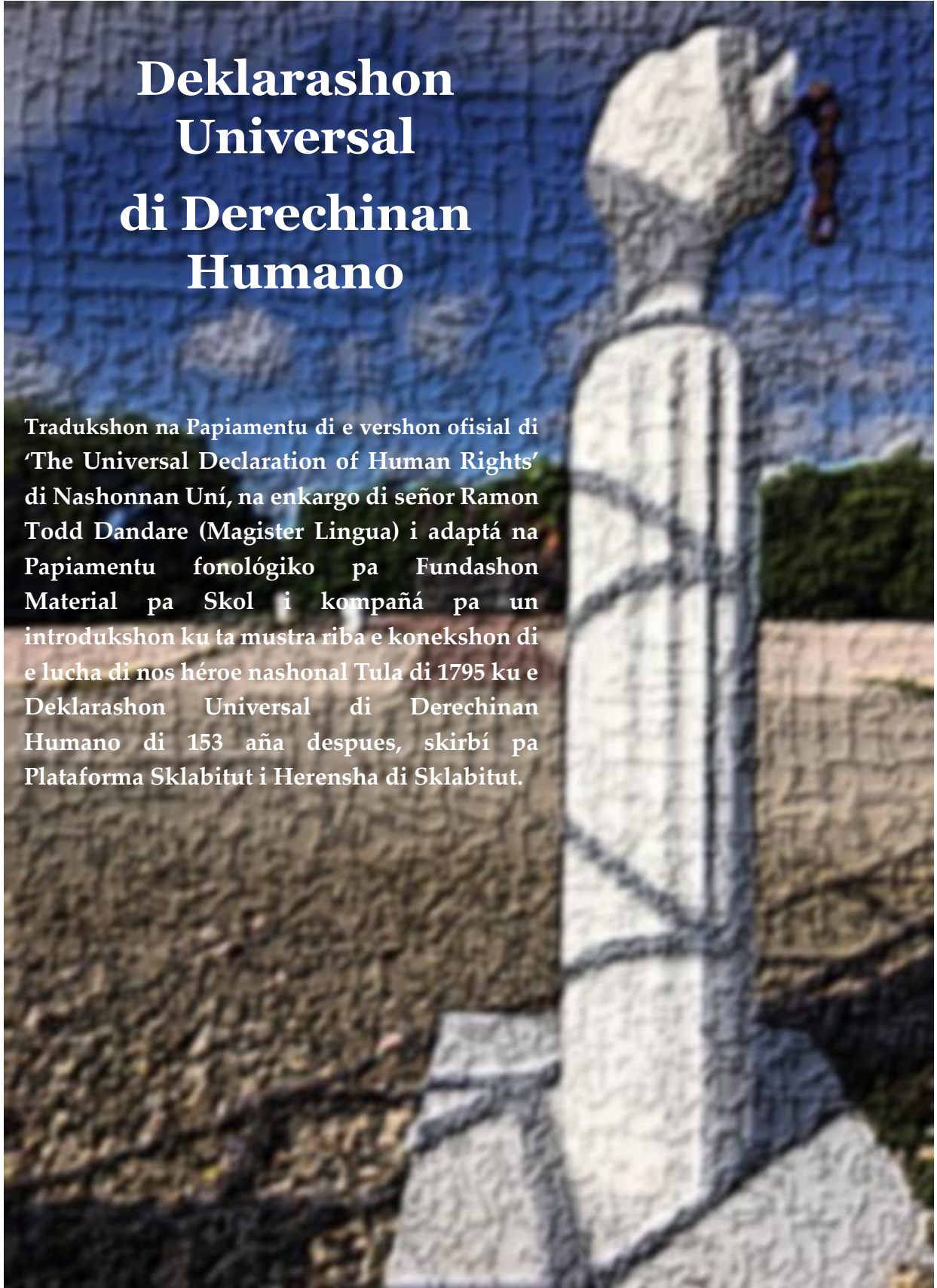


Deklarashon Universal di Derechinan Humano

Tradukshon na Papiamentu di e vershon ofisial di 'The Universal Declaration of Human Rights' di Nashonnan Uní, na enkargo di señor Ramon Todd Dandare (Magister Lingua) i adaptá na Papiamentu fonológiko pa Fundashon Material pa Skol i kompañá pa un introdukshon ku ta mustra riba e konekshon di e lucha di nos héroe nashonal Tula di 1795 ku e Deklarashon Universal di Derechinan Humano di 153 aña despues, skirbí pa Plataforma Sklabitut i Herensha di Sklabitut.



Deklarashon Universal di Derechinan Humano na Papiamentu
Desèmber 2020

Indise

Indise.....	3
Introdukshon	5
Nos héroe nashonal Tula:	7
Importansha di Derechinan Humano	9
Deklarashon Universal di Derechi Humano.....	12
Preámbulo	12
Asamblea General	13
Artíkulo 1	14
Artíkulo 2	14
Artíkulo 3	14
Artíkulo 4	14
Artíkulo 5	14
Artíkulo 6	14
Artíkulo 7	14
Artíkulo 8	15
Artíkulo 9	15
Artíkulo 11	15
Artíkulo 12	15
Artíkulo 13	16
Artíkulo 14	16
Artíkulo 15	16
Artíkulo 16	16
Artíkulo 17	16
Artíkulo 18	17
Artíkulo 19	17
Artíkulo 20	17
Artíkulo 21	17

Artíkulo 22.....	17
Artíkulo 24.....	18
Artíkulo 25.....	18
Artíkulo 26.....	18
Artíkulo 27.....	19
Artíkulo 28.....	19
Artíkulo 29.....	19
Artíkulo 30.....	19

Introdukshon

Konsientemente Gobièrnu di Kòrsou a inkluí 10 di desèmber, esta ‘Dia di Derechinan Humano’, komo un di e shete (7) fechanan di e ‘Siklo di Restourashon’ ku konhuntamente ta marka e lucha fundamental pa konstruí un konvivensha emansipatorio na Kòrsou. Un konvivensha ku ta basá entre otro riba e balornan fundamental di dignidat humano ku ta: libertat, igualdat i fraternidat. Nan ta hustamente e balornan fundamental ku nos héroe nashonal Tula i su kompañeronan a lucha p’e. Un lucha ku nan mester a paga mashá karu p’e ora a mata nan kruelmente riba 3 di òktober 1795, 153 aña promé ku Nashonnan Uní a rekonosé e balornan akí komo derechinan humano universal.

Riba 10 di desèmber 1948, Asamblea General di Nashonnan Uní a adoptá e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’, kaminda ta proklamá, e derechinan akí komo ideal komún pa tur pueblo i nashon. Kada aña, riba e fecha akí, ta brinda e oportunidat pa renobá e lucha largu pa logra derechinan humano i dignidat humano. A la bes ta ofresé e oportunidat pa mobilisá kontra pobresa, desigualdat, violensia, eksklushon i deskriminashon.

Konsiderando e importansha krusial pa humanidat i pa konstrukshon di un konvivensha emansipatorio i demokrátiko, basá riba prinsipionan di un estado di derechi, Nashonnan Uní na 1950 a disidí pa invitá tur pais miembro di Nashonnan Uní pa kada aña, para ketu na e susesonan, aktividatnan, puntonan di atenshon i logronan ku tabatin riba tereno di Derechi Humano. Un invitashon pa stimulá konosementu i konsientisashon di e derechinan humano universal. Den esensia, e invitashon di Nashonnan Uní ta enserá tambe un obligashon síviko pa lucha kontra tur intento pa mina i limitá uso di derechi humano. E invitashon i obligashon síviko akí ta konta tambe pa nos aki na Kòrsou. Un prueba palpabel ku ta kumpli ku e invitashon akí ta e echo ku entre tantu e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’ segun dato di Nashonnan Uní, ta e dokumento mas tradusí na mundu. E ta optenibel den mas di 500 idioma i awor, ku e publikashon akí, tambe den e idioma i ortografia ofisial di Kòrsou.

Den ekstenshon di e dekreto ‘Siklo di Restourashon’, proklamá pa Gobièrnu di Kòrsou riba 17 di ougùstùs 2020 na okashon di Konmemorashon 225 aña Lucha pa Libertat (bou di liderato di nos héroe nashonal Tula), Plataforma Sklabitut i Herensha di Sklabitut a sòru pa Kòrsou tambe ta disponé awor di un tradukshon di e teksto kompleto (di tur e 30 artíkulonon) di ‘The Universal Declaration of Human Rights’. Señor Ramon Todd Dandare (Magister Lingua) a tradusí e dokumentu akí i Fundashon Material pa Skol a

adaptá e tradukshon di Dandare na Papiamentu segun su fonologia ofisial. Plataforma Sklabitut i Herensha di Sklabitut a kompañá e tradukshon akí ku un introdukshon den kua ta tira lus riba e konekshon ku ta eksistí entre e lucha di nos héroe nashonal Tula di 1795 i e Deklarashon Universal di Derechi Humano proklamá 153 aña despues.

Plataforma Sklabitut i Herensha di Sklabitut ta spera ku e publikashon akí por sirbi komo base pa mihó konosementu i konsientisashon di e Deklarashon Universal di Derechi Humano. Banda di esaki e mester inspirá i motivá nos pa tuma akshon konkretu i efektivu pa maksimalisá aplikashon di e Deklarashon akí na Kòrsou, ku enfoke spesial riba nos hóbennan, futuro di nos pais.

Kòrsou, 10 di desèmber 2020

Steven Croes
Minister di Enseñansa, Siensia,
Kultura i Deporte

Frank Quirindongo,
Presidente di
Plataforma Sklabitut i
Herensha di Sklabitut

Nos héroe nashonal Tula:

Un luchadó pionero pa derechi humano.



Ambishon di e lucha di nos héroe nashonal Tula tabata mas grandi ku solamente liberashon for di yugo di shon Caspar Lodewijk van Uyrecht di plantashi Kenepa. E lucha di Tula tabatin un karakter noble i polítiko. Meta di e lucha akí tabata pa tur ser humano tin e derechi pa biba na Kòrsou a base di tres prinsipio fundamental, esta libertat, igualdat i fraternidat. E karakter noble di su lucha ta resaltá bon kla for di e relato di e kombersashon históriko ku pader Jacobus Schink tabatin ku Tula durante su intento pa intermediá di tal manera ku Tula ta terminá su lucha. Tula a splika pader Schink “*Wij zijn al te zeer miñshandelt, wij zoeken niemand kwaad te doen, maar zoeken onze vrijheid, de fransche negers hebben hunne vrijdom bekoomen, Holland is ingenomen door de franschen, vervolgens moeten wij ook hier vrij zijn*” (Papiamentu: ‘*Nan a maltratá nos demasiado. Nos no ke hasi niun hende dañu, pero nos ke nos libertat. E negernan franses a haña nan libertat, Fransia a okupá Hulanda, ke men nos tambe mester ta liber aki.*’

Ta opvio ku Tula su lucha tabata inspirá pa e desaroyonan mundial di e tempu ei manera entre otro e Revolushon Franses di 1789, ku su publikashon di e ‘Deklarashon Humano i

di Siudano', okupashon di Hulanda pa Fransia a kousa di e revolushon akí i e 'Rebellion di katibu di Saint Dominique' na 1791 ku a resultá den liberashon di kolonialismo Franses i lantamentu di Estado Haïti. Ta e karakter noble akí di e lucha di Tula i su kompañeronan a pone ku gobernantenan di Kòrsou di e tempu ei a maltratá i mata Tula i su kompañeronan na un manera sumamente kruel i spantoso. Un krueldat nunca bisto manera e revista Hulandes 'De Vakkbeweging' di 06-08-1936 ta konkluí: *'Slavenopstanden zijn ook op Curaçao, zij het ook lang niet zo vaak als in Suriname, meermalen uitgebroken en de onmenselijke wijze, waarop na de onderdrukking van de laatste Curaçaose slavenopstand in 1795 de gevangen genomen opstandelingen werden doodgemarteld, vindt zelfs in de aan gruwelen overrijke geschiedenis van de Surinaamse slaventijd nauwelijks zijn weerga'*.

Pues konsiderando e karakter noble di e lucha di Tula i su kompañeronan no por konkluí nada otro sino ku nos héroe nashonal Tula ta un luchadó pionero di e 'Deklarashon Universal di Derechinan Humano' stipulá na 1948, esta 153 aña despues di su lucha pa libertat.

Importansha di Derechinan Humano

1. Nifikashon di Derechinan Humano

Derechinan humano ta e derechinan fundamental i básiko ku tur hende, di tur pais, mester tin i mester por konta riba nan; ke men yu di Kòrsou tambe. Tur hende for di su nasementu, sin distinsjon di entre otro rasa, koló, sekso, idioma, religion, opinion polítiko, nashonalidat, desendensha sosial, mester disponé di derechinan humano. Derechinan humano ta asina fundamental i básiko ku mester hasi posibel pa kada hende por biba ku dignidat humano komo foko prinsipal.

Derechinan humano ta sirbi tambe pa protehá ser humano kontra poder i abuso di poder di estado den su afan pa minimalisá derechinan humano. Den kurso di tempu, derechinan humano a forma base pa diferente tratado internashonal, lei nashonal i maneho gubernamental pa edificá un estado demokrátiko di derechi.

2. Kiko ta e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’

E derechinan humano ta ankrá den e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’ ku Asamblea General di Nashonnan Uní a stipulá riba 10 di desèmber 1948. Importante di e Deklarashon akí ta e echo ku esaki ta e di promé biaha ku a konsiderá derechi humano komo un derechi Universal. Esaki ta nifiká ku e derechinan humano akí ta konta pa kada hende riba e mundo akí. A aseptá e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’ akí pa medio di un resolushon, loke tin komo konsekuensha ku formalmente e internashonalmente ta mira e deklarashon akí komo derechi di kustumber (‘gewoonterecht’). Den práktika di hurisprudensha ta resultá ku komunidatnan demokrátiko ta tene kuenta ku nan. Esaki pa motibu ku ta usa e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’ komo base pa elaborá tratadonan internashonal, konstitushonnan i leinan nashonal tur ku forsa di lei.

Pa loke ta trata tratadonan internashonal por menshoná:

- Tratado Europeo pa Derechinan Humano, Het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (EVRM)
- E tratado Internashonal relashoná ku derechi sivil i derechi polítiko (internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten (BUPO)
- E tratado internashonal en kuantu Derechi Ekonómiko, Sosial i Kultural (het Internationaal Verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten (IVESCR).
-

E 'Deklarashon Universal di Derechinan Humano' ta konsistí di 30 artíkulo ku kada un ta representá un derechi fundamental i básiko. Pero e derechinan humano ta forma un totalidat integral ku bo no por mira lòs for di otro; nan ta dependé di otro i di e otro tratadonan.

3. Importansha di Derechinan Humano

Derechinan humano ta importante pasobra nan mester garantisá ku tur hende por biba un bida ku dignidat humano. A la bes nan mester protehá siudadano kontra abuso di poder di gobernante. Básikamente, derechinan humano ta enkargá un gobernante ku 'obligashonnan positivo' esta pa tuma medida pa e siudadano por kumpli ku su derechinan. Gobièrnu por ehèmpel, mester organisá enseñansa i salubridat, protehá libertat di ekspreshon i di religion. Banda di e esaki derechinan humano ta enkargá un gobernante tambe ku 'obligashonnan negativo', esta pa no hasi sierto aktividat ku ta kondusí na violashon di derechi humano i konsekuentemente ta mina estado di derechi.

Den kurso di tempu e 'Deklarashon Universal di Derechinan Humano' a bin ta krese mundialmente mas i mas na importansha. Ta konsider'é aktualmente komo e norma òf standart moral i hurídiko pa humanidat i komo fuente prinsipal pa kasi kada tratado internashonal i konstitushon nashonal nobo. Tambe e Deklarashon Universal di Derechinan Humano ta sirbi komo kuadro di referensha pa e trabou importante i balioso ku mashá hopi aktivista i organisashon rònt mundu ta hasi pa promové konsiensia i pa sòru ku tur pais na mundu ta kumpli kabalmente ku derechi humano. Nan ta tuma tambe akshon kontra abuso i violashon di derechi humano.

Konsiderando e importansha di e 'Deklarashon Universal di Derechinan Humano', Nashonnan Uní riba 10 di desèmber di 1950 a disidí pa proklamá 10 di desember komo 'Dia di Derechinan Humano' invitando kada pais miembro pa selebrá e dia akí nashonalmente, pa asina promové i stimulá konsientisashon di e importansha di e "Deklarashon Universal di Derechi Humano" i pa keda alerta pa tur forma di menasa di violashon di derechi humano.

Pa Nashonnan Uní, konosementu i promoshon universal di derechi humano ta mashá krusial pa desaroyo di un mundu di pas i di konvivensha humano a base di rèspèt i hustisia.

Pa e motibu akí den artíkulo 26 di e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’ ta enkargá gobernantenan di mundu pa pèrkurá primordialmente pa realisashon di e derechi ku ta bisa entre otro: *‘Tur hende tin derechi riba enseñansa (.....) Enseñansa mester ta dirigí riba (.....) fortifikashon di rèspèt pa derechi humano i pa e libertatnan fundamental. Enseñansa mester stimulá kompreshon, toleransha i amistat entre tur nashon, rasa i grupo religioso. Enseñansa mester sostené Nashonnan Uní den su trabou diario, kontinuó i inkansabel pa promové, mantené i realisá pas mundial duradero.’*

E invitashon akí di Nashonnan Uní ta konta tambe pa Reino Hulandes i konsekuentemente tambe pa Kòrsou.

Publikashon di e ‘Deklarashon Universal di Derechinan Humano’ na papiamentu ta un yamada ferviente pa kuminsá kumpli ku e invitashon di Nashonnan Uní for di 1950 pa aktivamente desplegó aktividat pa informá i konsientisá komunidat di e derechinan humano universal akí, protehá nan i kumpli kabalmente ku nan!

Deklarashon Universal di Derechi Humano

E parti akí di e publikashon ta e tradukshon na papiamentu di e vershon ofisial di “The Universal Declaration of Human Rights” manera aprobá pa Nashonnan Uní riba 10 di desèmber 1948, tradusí pa Magister Lingua. sr. Ramon Todd Dandare i adaptá na Papiamentu fonológiko ofisial di Kòrsou pa Fundashon Material pa Skol.

Preámbulo

- Konsiderando ku rekonosementu di e dignidat inherente, di e derechinan igual i inalienabel di tur miembro di famia humano, ta base di libertat, hustisia i pas na mundu;
- Konsiderando ku indiferensia i menospresio pa derechi humano a resultá den aktonan di barbaridat ku a agredí konsenshi di humanidat i ku a proklamá komo e aspirashon mas haltu di ser humano, forma parti na mundu kaminda hende, liberá di temor i di miseria, lo disfrutá di libertat di palabra i libertat di kreensia;
- Konsiderando ku ta esensial pa derechi humano ta protehá pa un régimen di derechi, ku e intenshon pa e ser humano no haña su mes obligá di rekurí, na último instansia, na rebelion kontra tirania i opreshon;
- Konsiderando ku ta esensial pa promové desaroyo di relashon amistoso entre e nashonnan;
- Konsiderando ku e pueblo di Nashonnan Uní a reafirmá den e karta nan fe den e derechinan fundamental di ser humano, den dignidat i balor di e persona humano i den igualdat di derechi di hònber i muhé i a disidí di promové progreso sosial i di alsa nivel di bida denter di un konsepto mas amplio di libertat;
- Konsiderando ku e Estadonan Miembro a comprometé nan mes pa logra, den koperashon ku organisashon di Nashonnan Uní, promoshon di rèspèt universal pa tene kuenta ku e derechinan i libertat fundamental di e ser humano;
- Konsiderando ku un konsepsion komun di e derechinan i libertat akí ta di mayor importansia pa e pleno kumplimentu di dicho kompromiso.

Asamblea General

ta proklamá e presente

Deklarashon Universal di Derechi Humano komo ideal komun ku e pueblo i nashon mester alkansá, a fin ku kada individuo i kada órgano di sosiedat, teniendo e Deklarashon akí konstantemente na mente, lo aspirá na promové, pa medio di enseñansa i edukashon, rèspèt pa e derechinan i libertat akí i pa garantisá, pa medio di medidanan progresivo di karakter nashonal i internashonal, nan rekonosementu i aplikashon universal i efektivu, tantu entre e pueblo di e Estadonan Miembro mes komo e pueblo di e teritorionan ku ta kai bou di nan hurisdikshon.

Artíkulo 1

Tur ser humano ta nase liber i igual den dignidat i den derechi. Nan ta proveé rason i konsenshi i nan mester komportá nan den spiritu di fraternidat ku otro.

Artíkulo 2

1. Tur persona tin tur e derechinan i libertat proklamá den e Deklarashon akí, sin ningun klase di distinshon di rasa, koló, sekso, idioma, religion, opinion polítiko òf di otro índole, orígen nashonal òf sosial, posishon ekonómiko, nasementu òf kualke otro kondishon.
2. Ademas, lo no hasi ningun distinshon a base di e kondishon polítiko, hurídiko òf internashonal di e pais òf teritorio kaminda un persona ta pertenesé, sin rèspèt si ta trata di un pais independiente, un teritorio bou di atministrashon, no outónomo òf someté na kualke otro limitashon di soberania.

Artíkulo 3

Tur individuo tin derechi riba bida, libertat i riba seguridat di su persona.

Artíkulo 4

Ningun hende lo no ta someté na sklabilitut ni na obligashon; sklabilitut i komèrsio di katibu lo ta prohibí den tur forma.

Artíkulo 5

Ningun hende lo no ta someté na tortura ni natrato òf kastigu kruel, inhumano òf degradante.

Artíkulo 6

Tur ser humano tin derechi riba rekonosimentu di su personalidat hurídiko tur kaminda.

Artíkulo 7

Tur persona ta igual dilanti di lei i nan tin, sin ningun distinshon, derechi riba protekshon igual di lei. Tur persona tin derechi riba protekshon igual kontra tur diskriminashon ku ta kontra e Deklarashon akí i kontra tur provokashon di tal diskriminashon.

Artíkulo 8

Tur persona tin derechi riba asistencia hurídiko efektivu di parti di e tribunalnan nashonal kompetente kontra aktonan ku ta trese konflikto ku e derechinan fundamental referí na nan pa medio di konstitushon òf pa medio di lei.

Artíkulo 9

Ningun hende lo no ta someté na aresto, detenshon ni ekspulshon arbitrario.

Artíkulo 10

Tur persona tin, a base di pleno igualdat, derechi riba un tratamentu hustu i públiko di nan kaso pa medio di un tribunal independiente i imparcial pa determinashon di nan derechinan i obligashonnan i pa stipulashon di e hustifikashon di kualke persekushon penal entamá kontra nan.

Artíkulo 11

1. Tur persona akusá di delito penal tin derechi di ta konsiderá inosente, te ora ku proba su kulpabilidad di akuerdo ku lei, den un oudiensiá públiko kaminda el a haña tur garantia nesesario.
2. Lo no konsiderá ningun hende kulpabel di ningun delito penal a base di kualke akto òf omishon ku no tabata konstituí un delito penal, segun derechi nashonal òf internashonal, na momento ku a kometé e akto òf omishon. Tampoko lo no imponé un kastigu mas pisá ku esun ku tabata aplikabel na momento ku a kometé e delito penal.

Artíkulo 12

Ningun hende lo no ta opheto di interferensia arbitrario den su privasidat, su famia, su kas òf su korespondensia, ni di agreshon kontra su honor i su reputashon. Tur persona tin derechi di ta protegá pa lei kontra dicho, interferensia òf agreshon.

Artíkulo 13

1. Tur persona tin derechi riba libertat di movementu i di eskoho di nan residensia denter di e teritorio di kada Estado.
2. Tur persona tin derechi di sali for di kualke pais, inkluyendo nan propio pais i di bai bèk nan pais.

Artíkulo 14

1. Tur persona tin derechi di buska asilo i di disfrutá di dje den otro pais den kaso di persekushon.
2. No por invoká e derechi akí den kaso di persekushon realmente originá pa motibu di delitu no polítiko òf pa motibu di akto kontra e propósitonan i e prinsipionan di Nashonnan Uní.

Artíkulo 15

1. Tur persona tin derechi riba un nashonalidat.
2. No por priva ningun hende arbitrariamente di su nashonalidat ni neng'é su derechi di kambia di nashonalidat.

Artíkulo 16

1. Hòmber i muhé ku tin edat pa kasa tin, sin ningun limitashon pa motibu di rasa, nashonalidat òf religion, derechi di kasa i forma un famia. Nan tin derechi igual enkuanto matrimonio durante matrimonio i den kaso di kanselashon di e matrimonio.
2. Por kontraé matrimonio solamente ku konsentimentu liber i pleno di e futuro pareha.
3. Famia ta e unidat kolektivo natural i fundamental di sosiedat i tin derechi riba protekshon di sosiedat i di Estado.

Artíkulo 17

1. Tur persona tin derechi riba propiedat, tantu individualmente komo kolektivamente.
2. No por priva ningun hende arbitrariamente di su propiedat.

Artíkulo 18

Tur persona tin derechi riba libertat di pensamentu, di konsenshi i di religion; e derechi akí ta inkluí e libertat di kambia di religion òf kreensia i e libertat, sea individualmente òf kolektivamente, tantu den públiko komo privá, di manifestá nan religion òf kreensia pa medio di enseñansa, práktika, kulto i kumplimentu.

Artíkulo 19

Tur persona tin derechi riba libertat di opinion i di ekspreshon; e derechi akí ta inkluí e libertat di tin opinion sin interferensia i di buska, haña i suministrá informashon i idea via kualke medio i sin limitashon di frontera.

Artíkulo 20

1. Tur persona tin derechi riba libertat di reunion i di asosiashon pasífiko.
2. No por obligá ningun hende pa pertenesé na un asosiashon.

Artíkulo 21

1. Tur persona tin derechi di partisipá den Gobièrnu di nan pais, direktamente òf pa medio di representante elegí libremente.
2. Tur persona tin, a base di igualdat, derechi riba aksesu na funshonnan públiko di nan pais.
3. Boluntat di pueblo lo ta e base di outoridat di Gobièrnu; e boluntat ei lo keda ekspresá den elekshonnan periódiko i outéntiko, ku lo tene pa medio di sufragio universal i igual i pa medio di voto sekreto òf pa medio di otro prosedura ekivalente ku ta garantisá libertat di voto.

Artíkulo 22

Tur persona, komo miembro di sosiedat, tin derechi riba seguridat sosial i tin, pa medio di esfuerso nashonal i koperashon internashonal i di konformidat ku e organisashon i rekursionan di kada Estado, derechi riba realisashon di e derechinan ekonómiko, sosial i kultural ku ta indispensabel pa nan dignidat i desaroyo liber di nan personalidat.

Artíkulo 23

1. Tur persona tin derechi riba trabou, riba eskoho liber di nan trabou, riba kondishonnan di trabou hustu i faborabel i riba protekshon kontra desempleo.
2. Tur persona tin, sin ningun klase di diskriminashon, derechi riba pago igual pa trabou igual.
3. Tur persona ku ta traha tin derechi riba un pago hustu i faborabel, ku ta garantisá nan i nan famia un eksistensia konforme dignidat humano i ku, den kaso nesesario, lo komplementá ku otro medionan di protekshon sosial.
4. Tur persona tin derechi di lanta sindikato i di afiliá nan mes na nan pa protekshon di nan interesnan.

Artíkulo 24

Tur persona tin derechi riba deskanso i tempu liber, inkluso un limitashon rasonabel di ora di trabou i periódikamente fakansi pagá.

Artíkulo 25

1. Tur persona tin derechi riba un nivel di bida adekuá, ku ta garantisá nan i nan famia, salú i bienestar, inkluyendo kuminda, paña, bibienda i kuido médiko i e servisionan sosial nesesario i derechi riba pronostikashon den kaso di desempleo, malesa, inválides, viudes, behes òf otro falta di medio di eksistensia pa motibu di sirkunstansianan fuera di nan boluntad.
2. Mama i mucha tin derechi riba kuido i asistensia spesial. Tur mucha, nasé den matrimonio òf pafó di matrimonio, tin derechi riba protekshon sosial igual.

Artíkulo 26

1. Tur persona tin derechi riba enseñansa. Enseñansa lo ta grátis, por lo ménos na nivel elemental i fundamental. Enseñansa elemental lo ta obligatorio. Lo mester pone enseñansa di ofishi i enseñansa profeshonal na disposishon di tur hende. Enseñansa superior lo ta igual aksesibel pa tur hende, a base di mérito.
2. Enseñansa lo ta dirigí riba desaroyo kompleto di personalidat humano i riba fortalese respèt pa e derechinan humano i libertat fundamental. E lo fomentá kompreshon, toleransia i amistad entre tur nashon i entre tur grupo étniko òf religioso i lo promové e aktividatnan di Nashonnan Uní pa mantenshon di pas.
3. E mayornan lo tin derechi preferente pa skohe e tipo di enseñansa i edukashon ku lo mester duna nan yunan.

Artíkulo 27

1. Tur persona tin derechi di partisipá libremente den bida kultural di komunidad, di gosa di arte i di partisipá den progreso sientífiko i su benefisionan.
2. Tur persona tin derechi riba protekshon di e interesnan moral i material ku ta resultado di kualke produkshon sientífiko, literario òf artístiko kaminda nan ta outor.

Artíkulo 28

Tur persona tin derechi riba eksistensia di un òrdu sosial i internashonal kaminda por realisá plenamente e derechinan i libertat proklamá den e Deklarashon akí.

Artíkulo 29

1. Tur persona tin obligashon ku komunidad, pasobra ta den dje so e desaroyo liber i kompleto di nan personalidat ta posibel.
2. Den ehersisio di nan derechinan i goso di nan libertat, tur persona lo ta solamente suheto na e limitashonnan stipulá pa lei, ku e úniko fin di garantisá e debido rekonsimentu di e derechinan i libertat di otro persona i e debido rèspèt pa nan i di kumpli ku e eksigensianan hustu di moralidat, òrdu públiko i bienestar general den un sosiedat demokrátiko.
3. E derechinan i libertat akí no por ehersé nan den ningun kaso kontra di e propósitonan i e prinsipionan di Nashonnan Uní.

Artíkulo 30

No por interpretá nada den e Deklarashon akí komosifuera ku e ta impliká ku kualke Estado, grupo òf persona por derivá for di dje kualke derechi pa efektuá kualke aktividat òf pa realisá kualke akto ku tin komo ophetivo destrukshon di kualke di e derechinan i libertat proklamá den e Deklarashon akí.
